

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

الجامعة الجزائرية للدراسات والبحوث  
الجامعة الجزائرية للدراسات والبحوث  
الجامعة الجزائرية للدراسات والبحوث

UNIVERSITE MOULOD MAMMERY DE TIZI-OUZOU

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT



جامعة مولود معمري - تيزي وزو  
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre : .....

N° de série : .....

Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master II

**DOMAINE : Lettres et langues étrangères**

**FILIERE : Langue française**

**SPECIALITE : Sciences du langage**

**Titre**

**Les expressions figées du mouvement populaire algérien  
dans les articles journalistiques  
(Cas des articles de Mustapha BENFODIL au quotidien  
EL Watan du 15 décembre 2019 au 15 mars 2020)**

**Présenté par :**

**Mlle. HABI Djazia**

**Mlle. CHOUIMET Ghenima**

**Encadré par :**

**M. CHEBOUTI Karim**

**Jury de soutenance :**

Président : MOUALEK Kaci, Professeur, UMMTO

Rapporteur : CHEBOUTI Karim, MCB, UMMTO

Examineur : MAHMOUDI Hakim, MCA, UMMTO

**Promotion : 2020**

## *Remerciements*

En guise de reconnaissance, nous tenons à témoigner nos sincères remerciements à toutes les personnes qui ont contribué au bon déroulement de notre mémoire de fin d'étude, et à l'élaboration de ce modeste travail.

Nos sincères gratitudee à monsieur CHEBOUTI Karim pour avoir accepté de nous encadrer. Ses conseils et sa présence à tout moment, nous ont été d'un grand apport durant toute la durée de la préparation de notre mémoire de fin d'étude. Mais aussi pour la qualité de son enseignement, son intérêt incontestable qu'il porte à tous les étudiants.

Dans l'impossibilité de citer tous les noms, nos sincères remerciements vont à tous ceux et celles qui nous ont permis, par leurs conseils et leurs compétences, de réaliser notre mémoire.

Enfin, nous remercions également tout le corps professoral de l'université Mouloud MAMMARI de Tizi Ouzou, pour le travail énorme qu'il effectue pour nous créer les conditions les plus favorables pour le déroulement de nos études.

Nous tenons à remercier aussi le journaliste Mustapha BENFODIL pour ses propres articles pleins de sens dans le quotidien El Watan, et aussi les membres de Jury qui nous honoreront de leur présence afin d'examiner notre travail de recherche.

## Dédicace

Je dédie ce modeste travail qui résume une partie de mes études et formations à ceux qui font l'impossible pour m'aider sur le plan matériel et moral dans cette démarche d'enseignement avec leurs précieux conseils, ainsi que leurs encouragements continus.

À mes chers parents qui m'aident avec leurs meilleures consignes pour arriver à ce point et à mes sœurs et mon frère, à toute ma famille maternelle et paternelle.

**HABI Djazia**

## Dédicace

À la mémoire de mes parents. Aucune dédicace ne saura exprimer l'amour, l'estime, le dévouement et le respect que j'ai toujours pour eux, rien au monde ne vaut les efforts fournis jours et nuits pour mon éducation et mon bien être, ce travail est le fruit de vos sacrifices que vous avez consentis pour mon éducation et ma formation.

À ma sœur et mon frère ainsi que ma famille paternelle et maternelle sans oublier ma belle famille.

**CHOUMET Ghenima**

## ABREVIATIONS

**Adv.** = adverbe

**Adj.** = adjectif

**Adj.indéf** = adjectif indéfini

**Conj.** = conjonction

**Det.** = déterminant

**N.** = nom

**Parti.** = particule

**Prép.** = préposition

**Pron.pers.** = pronom personnel

**Pron.poss.** = pronom possessif

**Pron.Réf.** = pronom réfléchi

**Pron.Rel.** = pronom relatif

**Pron.Démon** = Pronom démonstratif

**P.P** = participe passé

**V.** = verbe

# **Sommaire**

## **Introduction générale**

### **Chapitre 1 : Le figement lexical**

#### **Section 1 : Le figement lexical**

### **Chapitre 2 : Le figement lexical et le journal**

#### **Section 1 : Le figement dans le journal**

#### **Section 2 : Le mouvement populaire et le figement**

### **Chapitre 3 : Analyse syntaxique et sémantique des expressions figées.**

#### **Section 1 : Analyse syntaxique et sémantique des expressions figées**

#### **Section 2 : La vérification des hypothèses**

## **Conclusion générale**

## **Bibliographie**

## **Table des matières**



*Introduction  
générale*

# INTRODUCTION GENERALE

---

Notre travail de recherche porte sur les expressions figées du mouvement populaire algérien rapportées dans les articles journalistiques de Mustapha BENFODIL dans le quotidien El Watan. Ce mouvement est porté par le peuple algérien dans tout le pays à travers une série de manifestations pacifiques.

Les manifestants utilisent les expressions figées comme un moyen pour exprimer les affirmations et le vouloir dire du peuple algérien, dans leurs slogans sous différentes formes, lors des manifestations. La presse est un moyen de diffusion d'information, grâce aux journalistes qui rapportent les informations du terrain, publiées sous forme d'articles tirés dans le journal.

Nous tenterons, dans cette recherche, d'étudier et d'analyser les expressions figées rapportées par le journaliste Mustapha BENFODIL dans une période de trois mois. Pour formuler notre problématique, nous posons les deux questions suivantes :

Quel est le lien entre la presse et les slogans des manifestants ?

Quelles sont les formes et les sens des expressions figées employées dans les slogans du mouvement populaire algérien rapportées par Mustapha BENFODIL dans le quotidien El Watan du 15 décembre 2019 au 15 mars 2020 ?

L'objet de notre travail est d'actualité, nous nous intéressons précisément à une analyse syntaxique et sémantique des expressions figées, le nombre réduit des études et travaux de recherche sur ce thème nous a encouragées pour nous orienter dans cette démarche scientifique.

Pour bien mener notre travail nous proposons les hypothèses suivantes.

Hypothèse 1 : Les expressions figées seraient un moyen efficace pour affirmer le vouloir dire du peuple algérien et transmettre un message implicite au pouvoir.

Hypothèse 2 : Les sens de ces expressions figées seraient opaques.

Dans notre recherche, nous réservons une partie au volet théorique « ouvrages, mémoires, revues, et site internet » et une autre partie, au volet pratique. Il s'agit icid'une analyse syntaxique et sémantique des expressions figées du mouvement populaire algérien dans les articles journalistiques de Mustapha BENFODIL.

# INTRODUCTION GENERALE

---

Pour apporter des réponses aux questions de la problématique, ainsi que pour vérifier nos hypothèses nous allons adopter le plan suivant.

Le premier chapitre sera consacré aux concepts de base comme la lexicologie, la morphologie, la syntaxe, la sémantique, la phraséologie et le figement, tout en expliquant ses caractéristiques, ses catégories, ses degrés et ses lectures.

Le second chapitre portera sur le figement dans le journal et dans les marches pacifiques.

Le troisième chapitre sera consacré à l'analyse syntaxique et sémantique des expressions figées rapportées dans le quotidien El Watan par Mustapha BENFODIL dans une période de trois mois.

# *Chapitre 1*

*LE FIGEMENT LEXICAL*

# CHAPITRE 1 : LE FIGEMENT LEXICAL

---

Le figement consiste dans un domaine d'étude à part entière entre la langue et le discours, inspiré des sciences du langage, il est étudié par la phraséologie. Chaque langue possède un lexique et ce dernier est pratiqué par l'homme dans l'environnement social grâce au langage qui est la faculté de l'homme à communiquer pour atteindre la parole qui est la richesse et l'actualisation de la langue.

Les expressions figées sont vivantes et se développent grâce à la pratique linguistique. Elles ajoutent de la couleur à une langue et témoignent de la créativité des gens qui les parlent. Celles du mouvement populaire algérien sont nées dans un contexte particulier. Il s'agit d'exprimer des revendications populaires, dans la rue de façon festive.

Il s'agit ici d'un chapitre introductif et théorique dans lequel nous allons aborder quelques concepts comme la lexicologie, la phraséologie et le figement avec des exemples, car nous pensons qu'il est impératif de connaître quelques notions sur le domaine qui intègre le thème de notre travail.

## SECTION 1 : LE FIGEMENT LEXICAL

### 1. La lexicologie

La lexicologie, étymologiquement vient du grec « Lexikom », de lexis qui veut dire « mot », littéralement c'est l'étude raisonnée des mots. Elle étudie les unités lexicales d'une langue.

La lexicologie n'est pas une théorie facile à définir, d'ailleurs elle a plusieurs définitions et sa propre première définition se trouve dans l'encyclopédie qui date de 1757.

Selon Jacqueline PICOCHÉ (1992 : 8) « *La lexicologie peut être définie par rapport aux disciplines plus vastes dont elle n'est qu'une partie : la sémantique dont l'objet est l'étude des significations linguistiques elle-même branche de la sémiologie qui traite des codes de signe en général* ».

La lexicologie, c'est l'étude scientifique du lexique d'une langue, elle étudie les unités lexicales et les mots, elle prend en charge d'un côté le signe linguistique (relation entre le signifiant et le signifié) et de l'autre côté, le lien entre la syntaxe et le lexique.

# CHAPITRE 1 : LE FIGEMENT LEXICAL

---

La lexicologie, selon le dictionnaire IBID (189) est l'« *étude du lexique et des vocabulaires* ».

Pour Jean Claude (1994 : 125) « *La lexicologie à côté de travaux de compilation informatisés, a donné lieu à des essais de structuration obéissant à des règles* ».

Selon cette linguiste, la lexicologie est l'étude du lexique et des vocabulaires. Elle désigne également la science qui s'occupe des mots du point de vue de leurs origines, de leurs formations et de leurs sens.

La lexicologie se situe au centre des autres disciplines linguistiques telles que la morphologie, la syntaxe et la sémantique.

## 1.1. La morphologie

La morphologie est définie selon André (1958 : 99) comme « *Le chapitre de la grammaire (...) où l'on traite des variantes formelles des signifiants* ».

La morphologie s'intéresse à la structure, aux caractéristiques, aux rapports naturels entre les éléments de cette structure, et aux types de mots.

## 1.2. La syntaxe

La syntaxe est définie comme une branche de la linguistique qui étudie la façon dont les mots se combinent pour former des phrases ou des énoncés dans une langue. Elle étudie également les combinaisons et les relations entre les formes qui composent la phrase.

## 1.3. La sémantique

La sémantique peut se définir comme l'étude scientifique des mots, des phrases et des énoncés. Elle étudie les traitements des sens des mots et elle fournit les outils de description des sens des mots et des syntagmes lexicaux. La sémantique permet de décoder le message et le rendre intelligible.

# CHAPITRE 1 : LE FIGEMENT LEXICAL

---

La morphologie et la sémantique ont des liens très étroits avec la lexicologie, en distinguant d'une part la lexicologie au sens général qui s'intéresse à la forme des unités lexicales et aux relations qui existent entre le lexique et la syntaxe, et d'autre part la lexicologie au sens limité. Cette dernière se confond avec la sémantique structurale. Elle est considérée aussi comme une branche de la sémantique qui a pour objet l'étude du sens des unités lexicales.

## 2. La phraséologie

La phraséologie est une discipline linguistique récente, son origine remonte au moyen-âge. Elle est de nouveau apparue au début du XX<sup>ème</sup> siècle où elle est étudiée par plusieurs linguistes dont Charles Bally (1865-1947); le premier linguiste qui a adopté la tournure phraséologique. Dans les études linguistiques, il voit que c'est la globalité des caractéristiques d'un groupe de mots où chaque constituant possède son sens particulier, il a élaboré une théorie et une typologie qu'il a publiée dans son ouvrage intitulé «Traité de stylistique française ». Il a aussi établi des bases théoriques où il a mis le point de départ des recherches en France et dans l'Union Soviétique où elle est considérée comme une nouvelle discipline linguistique.

La phraséologie figure, vers la de XIX<sup>ème</sup> siècle, dans les travaux de la linguistique générale. Ce phénomène est étudié par plusieurs linguistes comme Michel Bréal, Hermann, Paul, Charles Bally et Ferdinand de Saussure etc.

Elle est définie par plusieurs linguistes et grammairiens. Pour certains, la phraséologie est une branche de la lexicologie et pour d'autres, elle appartient à la lexicologie et à la syntaxe. Cette discipline a donc un caractère interdisciplinaire, étant donné que les unités phraséologiques sont étudiées de plusieurs points de vue, à savoir syntaxique, lexical et sémantique.

Ferdinand de Saussure (11), dans son cours (CLG), a évoqué les unités phraséologiques, Il les appelle locutions toute faites des éléments qui font partie du système de la langue.

C'est à partir de la pensée saussurienne que son disciple Charles Bally a mis la lumière sur la notion de phraséologie pour la désigner comme l'ensemble de phénomènes syntaxiques et sémantiques qui donne lieu à des groupements usuels et des séries phraséologiques.

# CHAPITRE 1 : LE FIGEMENT LEXICAL

---

Dans la préface de petit Robert (1967) « *la phraséologie est considérée comme un groupe de mots formant une unité et ne pouvant pas être modifié à volonté* ».

Selon Isabel Gonzalez REY (2002 : 268), la phraséologie représente « *L'ensemble porteur de l'idiosyncrasie d'une culture d'une société, d'une façon collective de voir les choses, d'une façon idiomatique de parler* ».

Idem (2015 : 29), la phraséologie est une discipline polysémique qui se définit comme étant « *Discipline au sein même de la linguistique, objet d'étude de cette discipline et domaine terminologique déterminé également appelé jargon ou langue de spécialité* ».

Elle souligne aussi (2015 : 35) que « *La phraséologie est le phénomène par lequel certains éléments de la phrase sont construits en transgressant les règles de sélection de leurs constituants lexicaux ou morphologiques* ».

Pour le fondateur de la sémantique moderne Michel Bréal (1832-1915), la phraséologie est un ensemble de termes nommés formules, locutions ou groupe articulé qui se caractérisent par l'invariabilité et l'opacité sémantique.

La phraséologie reste une branche de la linguistique qui étudie la coordination des mots figés dans une langue.

## 2.1. Le phrasème et ses types

Le phrasème est la globalité d'expressions lexicalisées comme les locutions, les expressions idiomatiques et autres formes lexicalisées structurées de divers mots.

Egor Mel Çuk souligne que les phrasèmes sont des stipulations multilèxémiques non libres. Les phrasèmes se divisent en phrasèmes lexicaux, sémantico-lexicaux, sémantiquement compositionnel et non compositionnel.

### 2.1.1. Le phrasème lexical

C'est un phrasème dont le sens est construit par le locuteur librement pour n'importe quelle situation désignée.

# CHAPITRE 1 : LE FIGEMENT LEXICAL

---

Exemple : *Prendre le sein ou élever le sein.*

## 2.1.2. Le phrasème sémantico-lexical

C'est un phrasème dont le sens n'est pas construit par le locuteur mais sélectionné comme un tout de façon contrainte en fonction du contenu conceptuel à verbaliser, donc en fonction de la situation désignée.

Exemple de ce proverbe : *Abondance de bien ne nuit pas.*

## 2.1.3. Le phrasème sémantiquement compositionnel et non compositionnel

Les phrasèmes se déterminent par la compositionnalité ou la non compositionnalité sémantique.

Une locution compositionnelle est fondamentalement transparente pour MEL ÇUK. Un signe linguistique complexe AB est nommé compositionnel si  $AB = A + B$ .

Le symbole (+) constitue le compartiment linguistique qui accumule les signes et leurs composants conformément à leurs natures et leurs attributs suivant les normes d'une langue donnée.

Le phrasème peut être compositionnel ou non compositionnel, en fonction de son sens, étant donné qu'il peut être disséminé de façon authentique entre ses composantes lexicales.

## 3. Le figement

L'expression verbale est le fait de communiquer à autrui par la parole. Elle représente les caractéristiques fondamentales de l'individu, ainsi il communique ses idées, ses sentiments et ses sensations par les structures langagières. Ces expressions peuvent être représentées avec des activités langagières et des structures linguistiques qui varient selon les utilisations et les contextes, parmi ses structures nous trouvons le figement lexical.

# CHAPITRE 1 : LE FIGEMENT LEXICAL

---

Selon Gaston Gross (1996 : 03), «*Les études sur le phénomène du figement ne manquent pas, pourtant ce phénomène est resté marginal et ne fait pas partie des programmes scolaires. Il y ajoute que « le fait linguistique du figement a été obscurci par des dénominations floues et très hétérogènes*»

Le figement est un phénomène linguistique, il occupe une place primordiale et il est parmi les processus qui dominent le fonctionnement du système linguistique.

Il a un impact sur la dimension du système linguistique, à savoir morphologique, lexical syntaxique et sémantique. Il place l'ensemble des champs de la linguistique comme étant un phénomène majoritaire et méthodique.

De nombreux travaux ont été réalisés sur l'étude de ce phénomène tel que les travaux de Saussure et ses disciples (Sechehaye et Bally).

La réflexion de Sechehaye se caractérise par la conviction que le figement est un mécanisme général qui assure le lien entre le lexicologique et le grammatical.

## 3.1. La définition de l'expression figée

L'expression figée est une suite de mots invariable. Elle relève de la phraséologie entendue dans le sens où la phrase est définie comme l'expression d'un sens complet.

Les expressions figées ou les unités phraséologiques ou bien les locutions, comportent diverses nominations, ces nominations terminologiques dépendent des recherches et des approches disciplinaires de chaque chercheur et linguiste.

## 3.2. Les caractéristiques du figement

### 3.2.1. La ploylexicalité

L'expression figée est composée de plusieurs éléments lexicaux qui forment un seul bloc. Selon Salah Mejri (1998:51) « *La polylexicalité est à la séquence figée ce que la polysémie est au mot simple : les séquences voient leur polylexicalité gardant les traces de leurs origines ; ce qui n'est pas le cas de l'unité simple dont le signifiant n'autorise aucune possibilité de je* ».

# CHAPITRE 1 : LE FIGEMENT LEXICAL

---

## 3.2.2. L'opacité sémantique

Selon Gaston Gross (1989:11) « *Dans les suites figées, le sens n'est pas le produit des éléments composants* ». Une expression figée a un sens global et unique, établi par les éléments qui la forment, et non pas le sens de chacun de ses éléments.

## 3.2.3. Le blocage des propriétés transformationnelles

L'expression figée ne peut pas avoir des transformations syntaxiques, par exemple mettre l'expression à la forme négative, ou mettre ses éléments au pluriel, par exemple dans le proverbe « *celui qui sème le vent récolte la tempête* », nous ne pouvons pas modifier ce proverbe, et le mettre à la forme négative comme « *Celui qui ne sème pas le vent ne récolte pas la tempête* ».

## 3.2.4. La non-actualisation des éléments

L'expression figée ne peut pas avoir d'autres composantes à la place de ses propres éléments, dans cette expression « *Avoir la tête entre les nuages* », nous ne pouvons pas remplacer l'expression « *entre les nuages par dans le ciel* » par exemple « *Avoir la tête dans le ciel* ».

## 3.2.5. Le blocage des paradigmes synonymiques

Une séquence figée ne peut pas remplacer l'un de ses éléments par un synonyme, par exemple, dans « *Prendre le taureau par les cornes* », le verbe « *prendre* » ne peut pas être remplacé par « *saisir* », pour avoir *saisir le taureau par les cornes*.

## 3.2.6. La non-insertion

La séquence figée ne peut pas pencher sur l'insertion par exemple dans « *Prendre le taureau par les cornes* », nous ne pouvons pas insérer seulement l'expression « *Prendre le taureau* ».

# CHAPITRE 1 : LE FIGEMENT LEXICAL

---

## 3.3. Les propriétés fondamentales du figement

Béatrice LAMIROY (2008:6) montre trois propriétés fondamentales du figement, elles sont différentes selon leurs aspects auxquels elles sont liées.

### 3.3.1. La non-compositionnalité sémantique

L'expression figée a un sens global et stable, elle ne peut pas avoir son sens à partir de la traduction de ses éléments, elle a une traduction globale et non littérale, comme « *Jeter l'éponge* », le sens est global.

L'expression figée peut avoir une lecture compositionnelle par exemple dans « *Jeter l'éponge* », dans le sens de jeter l'éponge et non pas dans le sens d'abandonner.

### 3.3.2. La non-substituabilité pragmatique

L'expression figée ne peut pas changer ses composantes au niveau paradigmatique sinon elle perd carrément son propre sens, par exemple par un mot de la même famille ou un synonyme, par exemple « *celui qui voit des exemples n'a pas besoin de règle* », dans cette expression nous ne pouvons pas substituer le mot « règle » par le mot « morale ».

### 3.3.3. La non-modifiabilité morphosyntaxique

Une expression figée ne peut être modifiable du point de vue morphosyntaxique. Si nous changeons une expression figée, le sens sera changé et une modification sémantique sera produite. Si les expressions sont totalement figées cette propriété serait au centre du figement, par exemple dans l'expression « *Jeter l'éponge* », si nous remplaçons le verbe « jeter » par un autre verbe par exemple « perdre », le sens et la forme seront modifiés.

## 3.4. Les catégories du figement

L'expression figée se divise globalement en trois catégories. Il s'agit de la locution, du dicton et du proverbe.

# CHAPITRE 1 : LE FIGEMENT LEXICAL

---

## 3.4.1. La locution

La locution, étymologiquement, veut dire « manière de dire », est une convenance attirée des mots dans une langue et d'une grammaire donnée. Dans la locution, nous distinguons les locutions nominales, les locutions verbales, les locutions adjectivales, les locutions adverbiales, les locutions conjonctives, les locutions interjectives et les locutions prépositionnelles.

### 3.4.1.1. Les locutions nominales

Les locutions nominales sont des tournures abordées de divers mots figés ou lexicalisées pouvant être succédés à un nom dans une phrase pour créer une nouvelle phrase.

Par exemple : *il a un regard revolver.*

Elles sont des élaborations sémantiques et absolues affectées le plus souvent de deux facteurs ; l'un est principal et l'autre est nominal.

A- Nom + nom par exemple : *cité cambrée.*

Nom + adjectif par exemple : *table ronde.*

Nom + syntagme prépositionnel par exemple : *gel des salaires.*

B- Verbe + nom par exemple *lave vaisselle.*

### 3.4.1.2. Les locutions verbales

Les locutions verbales sont des groupes de mots composées des verbes et des compléments.

Par exemple : *faire d'une pierre deux corps.*

### 3.4.1.3. Les locutions adjectivales

Les locutions adjectivales sont celles qui prennent en charge des adjectifs.

Gaston Gross la définit, autrement du point de vue sémantique, il dit : « Nous considérons comme adjectif les formes (simples ou composées) qui correspondent aux deux critères suivants.

A-Elles figurent en position d'attribut à droit du verbe.

## CHAPITRE 1 : LE FIGEMENT LEXICAL

---

*B-Elles peuvent être nominalisées par le pronom invariable.*

Par exemple : *à la mode* → *c'est-à-dire élégant.* »

### 3.4.1.4. Les locutions adverbiales

Les locutions adverbiales sont des échelles de mots similaires à un adverbe qui sont précisés par leurs variétés.

Les locutions adverbiales peuvent se construire de diverses façons.

A-Préposition + adjectif : en général, en particulier, à présent.

En général, par exemple : *la santé est plus chère que l'argent.*

B-Préposition + verbe + complément : *d'arrache-pied.*

Exemple : nous *travaillons d'arrache-pied.*

C-Préposition + nom par exemple : *en revanche, à plat ventre, sans cesse.*

Exemple : *une fois dans la banque le cambrioleur a réclamé que tout le monde se mette à plat ventre.*

### 3.4.1.5. Les locutions conjonctives

Les locutions conjonctives sont des successions de mots dans une phrase, c'est-à-dire, un mot qui a la fonction de conjonction qui rassemble deux propositions.

Exemple : *nous irons le chercher à l'aéroport quand son avion aura attiré à moins qu'il préfère rentrer en taxi.*

### 3.4.1.6. Les locutions prépositionnelles

Elles sont formées par la totalité de mots couramment invariables et figés, pouvant être substitué par une préposition, elles sont des constituantes complexes présentant des signes du figement ayant une attribution similaire à celle des prépositions.

## CHAPITRE 1 : LE FIGEMENT LEXICAL

---

Exemple : *le gouvernement français répond que "la France agira conformément à ses intérêts".*

### 3.4.1.7. Les locutions interjectives

Elles s'appellent aussi locutions-phrases, c'est une marque de l'oralité.

Exemple : *A dieu-vat ! Eh bien ! Au secours !*

### 3.4.2. Le dicton

Il désigne un mot, une sentence qui devient un proverbe, il s'agit d'une formule métaphorique ou figurée exprimant une vérité ou un conseil.

Selon Charlotte SCHAPIRA (1999:103), le Trésor de la Langue Française définit la formule comme une « *Sentence exprimant une vérité d'expérience généralement d'origine populaire et passée en proverbe dans une région donnée* ». Le dicton serait donc un proverbe n'ayant cours que sur un territoire régional.

Exemple : *qui sème le vent récolte la tempête.*

### 3.4.3. Le proverbe

Selon Jean Claude Anscombre (2000 : 10) « *Les proverbes ne sont pas des expressions figées, pas des tournures idiomatiques, mais des structures fixes* »

« *Un proverbe est une formule figée en métaphore qui exprime une vérité d'expérience, ou une vérité de bon sens, un conseil* »

Exemple : *qui voit des exemples n'a pas besoin de règles.*

## 3.5. La typologie du figement

Après avoir défini ce phénomène linguistique et traité ses propres conditions et propriétés nous entamons les différents types du figement, à savoir lexical et syntaxique.

# CHAPITRE 1 : LE FIGEMENT LEXICAL

---

## 3.5.1. Le figement lexical

Dans le figement lexical, nous devons parler de la lexicalisation, elle est à l'origine de nouvelles unités lexicales complexes à partir d'unités simples.

Le figement lexical, c'est le fait que le figement penche sur les unités linguistiques, il porte sur le lexique d'une langue, sur les unités lexicales qui fonctionnent ensembles.

## 3.5.2. Le figement syntaxique

Dans le figement syntaxique, la suspension des modifications peut se pencher sur des procédés tels que la pronominalisation, la thématization, l'insertion lexicale et la passivation. Ce phénomène n'est pas limité dans la plupart des cas ; la pluralité des phrases figées éprouvent une évidente liberté au sein de l'unité, c'est ce qui signifie qu'ils sont susceptibles de certains changements syntaxiques.

## 3.6. Les critères du figement

Une expression figée se caractérise par le figement qui peut porter sur le sens de l'expression, sur la syntaxe ou sur le lexique. Sa structure doit se produire à partir d'un groupe de mots ou une phrase complète, et l'interprétation d'une expression figée au pied de la lettre est strictement interdite, car son sens est différent du sens produit par la suite de mots qui la compose.

## 3.7. Le degré du figement

Le degré du figement est lié au nombre de critères qui caractérisent une séquence figée.

Pour Béatrice LAMIROY (2008:12), « *Une expression figée est une unité phraséologique constituée de plusieurs mots contigus ou non qui présentent un certain degré de figement sémantique, un certain degré de figement lexical et un certain degré de fixité morphosyntaxique* »

# CHAPITRE 1 : LE FIGEMENT LEXICAL

---

Plus que le nombre de composantes figées d'une expression est grand plus l'expression est figée.

Les critères pertinents pour examiner le degré du figement dans une unité phraséologique consiste dans le niveau sémantique et syntaxique. Pour indiquer ce degré, il faut appliquer un certain nombre de critères sur une séquence figée. Et ces critères sont inanalysables, sens figuré, nombre d'éléments figées, transformation et l'opacité.

## 3.8. La lecture du figement

Une expression est figée lexicalement, syntaxiquement et aussi sémantiquement cela permet pour elle d'avoir deux lectures possibles, la lecture transparente qui consiste à donner une image mentale, et la lecture opaque consiste dans le sens connoté.

Exemple : *quand la répression prend le pas sur le dialogue.*

La lecture transparente montre l'image mentale dont la répression marche sur le dialogue.

La lecture opaque consiste dans le sens lié au contexte algérien d'où le système politique en Algérie.

Selon Salah Mejri, une différence de parcours interprétatif qui existe entre une séquence transparente et une séquence opaque, elles se distinguent par le nombre et la nature des blocages opérés au niveau du contenu catégoriel ou de l'organisation des faisceaux sémiques plus il y a de troupes et de transferts de domaine plus les séquences sont opaques.

En guise de conclusion, le figement fait partie du domaine linguistique, il est défini par rapport à la lexicologie et à la phraséologie. Plusieurs disciplines étudiaient ce phénomène, elles prennent le figement comme leurs objets d'études.

L'expression dite figée fonctionne comme un bloc fixe, elle ne permet pas les modifications sous diverses règles syntaxiques et sémantiques, elle se distingue des autres expressions par son opacité sémantique.

Les catégories de la séquence figée sont la locution, le dicton et le proverbe. Le degré d'une expression figée dépend du nombre des caractéristiques de ses composantes.

# CHAPITRE 1 : LE FIGEMENT LEXICAL

---

Le figement fait partie des moyens les plus utilisés dans les pratiques langagières au niveau de la société dans différents domaines de la vie quotidienne.

# *Chapitre 2*

*LE FIGEMENT LEXICAL  
ET LE JOURNAL*

## **CHAPITRE 2 : LE FIGEMENT LEXICAL ET LE JOURNAL**

---

Après avoir défini les notions relatives à notre thème de recherche, nous allons vers l'étude du figement dans le journal, précisément, dans la presse écrite algérienne notamment le quotidien El Watan et l'utilisation de ce moyen par le mouvement populaire algérien.

Dans ce travail, nous allons aborder la problématique de la recherche dans le contexte algérien, donc nous allons voir au cœur de ce chapitre les principales notions théoriques de la presse écrite algérienne, son historique, ses missions, l'utilisation du figement par cet outil de diffusion en première section avant d'évoquer en deuxième lieu son utilisation par les marches pacifiques à travers les slogans. Ces derniers montrent un lien étroit avec les articles de presse toute en s'appuyant sur des données réelles.

### **SECTION 1 : LE FIGEMENT DANS LE JOURNAL**

#### **1. Définition de la presse**

Etymologiquement le mot "Presse" vient du latin "Pressus", qui signifie pressé, comprimé, il tire aussi son origine des feuilles de papier imprimées.

Selon Patrick (1997 : 123) «*La presse est essentiellement une aire scripturale, faite de mot, de graphique, de dessins et parfois d'images fixes, sur un support papier*». Cet ensemble inscrit ce moyen de communication dans une tradition écrite ( au sens étroit ) qui se caractérise essentiellement par un rapport distancié entre celui qui écrit et celui qui lit , au fait de l'absence physique de l'instance d'émission et de l'instance de réception, l'une vis-à-vis de l'autre, une activité de conceptualisation de la part des deux instances pour représenter le monde, qui fait que ce qui a été écrit reste comme une trace sur quoi on peut constamment revenir : celui qui écrit pour rectifier ou effacer, celui qui lit pour remémorer ou recomposer sa lecture. (Patrick, IBID : 125).

#### **2. Les types de la presse**

Les médias transmettent les informations, ils se font selon leurs propres techniques, chacun est caractérisé par rapport à l'autre, à savoir le support employé, l'audiovisuel ou bien l'écrit.

## **CHAPITRE 2 : LE FIGEMENT LEXICAL ET LE JOURNAL**

---

### **2.1. La presse audiovisuelle**

L'audiovisuel signifie l'ensemble des techniques et méthodes employant le son ou / et l'image.

L'histoire de la presse audiovisuelle remonte à 1877, la date de l'invention de la photographie par l'américain Thomas Edison. Elle consiste dans l'ensemble des médias où l'homme utilise la vue ou / et le ouïe ; le ouïe dans la radio et les émissions radiophoniques, les deux cas dans la télévision. Soit par l'image et le son, soit uniquement par le son (la radio, télévision et l'internet).

### **2.2. La presse écrite**

L'expression « presse écrite » consiste dans un pléonasme afin de distinguer la presse des autres moyens de communication.

Elle est considéré par Patrick (1997 : 98 ) comme « *L'univers des mots par excellence du lisible* ». Autrement dit, elle est l'ensemble des mots, des graphiques, et des dessins accompagnés par des images fixes imprimées sur le papier.

La presse écrite joue un rôle important dans l'établissement de la vérité. À ce propos ce proverbe populaire dit : « *La parole s'envole mais les écrits restent* ».

Les articles et les publications de la presse écrite se classent dans le journal selon :

Le rythme de parution : il peut être quotidien, hebdomadaire, mensuel et bimestriel ;

Le contenu : il peut être généraliste ou spécialisé ;

La nature : il peut être d'information, de divertissement ou des publications scientifiques ;

La zone de diffusion : il peut être nationale, régionale, ou locale ;

Le modèle économique : il peut être payant ou gratuit ;

## **CHAPITRE 2 : LE FIGEMENT LEXICAL ET LE JOURNAL**

---

### **3. Les fonctions de la presse écrite**

Nous distinguons quatre fonctions propres à la presse écrite.

#### **3.1. L'information**

C'est la première fonction de la presse, elle consiste dans le fait d'informer le public par les moyens de communication.

#### **3.2. La liberté d'expression**

Chaque journaliste a le droit de penser et d'exprimer ses opinions par tous les moyens de diffusion, et la presse a une liberté de mettre ses informations qui intègrent n'importe quel domaine de la vie quotidienne.

#### **3.3. La fonction socioculturelle**

Cette fonction consiste à transmettre des cultures entre les pays du monde. Elle facilite aux individus d'adapter et de connaître une autre culture sans vivre réellement avec cette dernière.

#### **3.4. La fonction psychologique**

Cette fonction est liée à l'état des individus, la presse joue un rôle important chez les humains, elle les soulage par ses informations réelles, repose leurs cerveaux et stabilise leurs états psychologiques.

### **4. Les langues de la presse écrite algérienne**

Pendant la colonisation française et même après l'indépendance, les journaux apparaissaient en langue française, et après le changement politique, le pouvoir a permis aux journalistes de faire l'apparition de leurs journaux en arabe.

## **CHAPITRE 2 : LE FIGEMENT LEXICAL ET LE JOURNAL**

---

À côté des journaux en français. Il y a quelques rubriques en Kabyle. Ce dernier est une langue utilisée par la presse écrite en Algérie. Le kabyle et l'arabe sont des langues maternelles en Algérie, le français est une langue étrangère.

### **5. Historique de la presse écrite algérienne**

La presse écrite désigne l'ensemble des journaux, des magazines, elle englobe généralement tous les moyens de diffusion de l'information écrite dont les quotidiens, les hebdomadaires, les annales, les publications périodiques en ajoutant les organismes professionnels qui contribuent à propager l'information écrite.

Elle est née dans les pays de Maghreb, dans les années 1820-1840, elle est apparue pendant la période coloniale.

C'est Maréchal de Bourmont qui a publié le premier journal en Algérie « L'estaffet d'Alger » le 29 juin 1830 à côté de la publication de Jean Toussaint Merle sur le sol algérien.

Après la libération de la presse algérienne par la république française, de nombreux journaux furent leurs apparitions comme " Le Nador, Courier de Constantine, l'Etoile d'Afrique, Abeille de L'Atlas, le précurseur " .....

### **6. Le statut de la presse écrite algérienne**

La presse écrite algérienne est considérée comme la plus riche en Afrique et même dans le monde arabe, son statut reste toujours plus élevé grâce à son rôle de propagation d'information dans la société. Les technologies de l'information et de la communication ont permis l'apparition et la propagation de plus en plus vite de la presse. Le lecteur reçoit le contenu original de la presse écrite sans regarder l'outil de recevoir l'information.

## CHAPITRE 2 : LE FIGEMENT LEXICAL ET LE JOURNAL

---

### 7. L'aspect historique du quotidien El Watan

Le quotidien est un journal qui paraît quotidiennement d'où le terme "quotidien". Il peut être national ou régional. Il se compose de différentes parties telle que la première page où nous trouvons les principaux titres. Parmi ces quotidiens nous citons le quotidien El Watan.

Le quotidien El Watan fait partie des journaux les plus tirés en Algérie, paru pour la première fois le 08 octobre 1990, il est créé par les précurseurs journalistes d'El Moudjahid, est un quotidien indépendant et son propre nom (El Watan) signifie la patrie, écrit en langue française.

D'après le journaliste Hicham Baba Ahmed : « *El Watan est né sous Chadli, a espéré sous Boudhiaf, a résisté sous Zerouel et a survécu sous Bouteflika* ».

Ce quotidien traite de la politique, de la culture, de l'économie, du sport et d'actualité nationale et internationale.

Il est considéré comme le quatrième quotidien d'information générale le plus lu en Algérie, il est composé d'une centaine de journalistes professionnels comme Mustapha BENFODIL.



Logo du quotidien indépendant El Watan paru le 15 janvier 2020.

## CHAPITRE 2 : LE FIGEMENT LEXICAL ET LE JOURNAL

---

### 8. Mustapha BENFODIL un journaliste actif au quotidien El Watan

#### 8.1. La biographie de Mustapha BENFODIL

Il est journaliste et écrivain. Il vit et travaille à Alger où il est actif au quotidien El Watan depuis 2007. Avant cela, il a travaillé aux quotidiens Le Soir d'Algérie puis Liberté.

Pendant ses 25 ans de métier (il a 51 ans aujourd'hui), Il a couvert des événements dans plusieurs pays du monde arabe dont l'Irak, l'Egypte, le Liban, la Syrie, la Jordanie, la Tunisie et le Maroc. En mars-avril 2003, il a couvert la guerre d'Irak et en revenant avec un récit intitulé « *Les Six derniers jours de Bagdad* », il a également réalisé des reportages au Mali, au Venezuela et aux Etats-Unis, ainsi que dans divers pays européens.

En outre, Mustapha BENFODIL a réalisé des enquêtes sur les « Harragas », et les questions migratoires des jeunes et de monde rural, la paysannerie, les populations des bidonvilles, les immolations par le feu ainsi que les mouvements sociaux.

Depuis le début du "Hirak", le mouvement de contestation qui secoue l'Algérie depuis février 2019, il rend régulièrement compte de ces manifestations sur les colonnes d'El Watan et sur son blog <https://benfodilreportages.wordpress.com>. Comme écrivain, Mustapha Benfodil est l'auteur d'une œuvre protéiforme mêlant romans, poésie, théâtre, essais, et parmi ses romans nous citons « *Zerta* » (Barzakh 2002), « *Les Bavardages du seul* » (Barzakh 2003), « *Archéologie du Chaos (amoureux)* » ( Barzakh, 2007, édition Al Sant , France,2012 ). Son dernier roman c'est « *Body Writing* » ( Barzakh, 2018 ), il a reçu le prix littéraire Mohamed Dib attribué par l'association La Grande Maison.

Le roman a été réédité en France aux éditions Macula sous le titre « *Alger, journal intense* ». Parmi ses autres ouvrages un opus consacré au dessin de la presse en Algérie à travers la caricature du célèbre Ali Dilem : « *Dilem président .Biographie d'un émeutier* »

En 2008, Mustapha BENFODIL a été lauréat du prix international Omar Ouartilani décerné par le quotidien El Khabar.

## CHAPITRE 2 : LE FIGEMENT LEXICAL ET LE JOURNAL

---



Mustapha BENFODIL

## **CHAPITRE 2 : LE FIGEMENT LEXICAL ET LE JOURNAL**

---

### **8.2. Comment le journaliste Mustapha BENFODIL procède-t-il pour rapporter les expressions dans le mouvement populaire algérien ?**

Mustapha ENFODIL a couvert quasiment toutes les manifestations du Hirak pour le compte du journal El Watan où il travaille depuis 2007, sa profession consiste à recueillir des informations puis les écrire sous forme d'articles qui contribuent à l'actualité et l'information du public.

Il collecte et rapporte toute l'actualité en se déplaçant, le plus souvent sur les lieux même de l'enquête à laquelle il contribue.

Il souligne que lorsqu'il rapporte un événement, la règle reste pratiquement la même, quelque soit l'événement, il s'attache à rechercher, il vérifie les données, il rédige puis il transmet tout type de support, c'est donc avant tout un rédacteur, un spécialiste de l'écriture.

En parallèle, Mustapha BENFODIL s'attache simplement à enregistrer les chants et les slogans qui sont scandés durant les manifestations.

Généralement, il est toujours équipé d'un calepin; à ce propos il dit : *« Je transcris littéralement toutes les expressions, dans la langue où elles sont formulées. Et même sur le journal, en rédigeant mon article, je veille à reproduire l'expression ou le slogan dans sa formation originale et je livre la traduction entre parenthèses »*

Mustapha BENFODIL affirme qu'en plus des cartes, il utilise parfois le dictaphone afin de garder une trace orale des slogans des manifestants. Il dit qu'une centaine de journalistes des médias algériens, écrits ou audiovisuels publique et privé se rassemblent sur la « place de la liberté de la presse » afin de dénoncer les pressions qu'ils subissent suite aux restrictions de couverture du mouvement de contestation en Algérie.

### **9. Le figement dans le journal : articles de Mustapha BENFODIL**

Les expressions figées sont des expressions où leurs sens restent loin de ce qu'on annonce explicitement, c'est-à-dire le sens de l'expression figée n'a aucune relation avec ce qu'on dit directement.

## **CHAPITRE 2 : LE FIGEMENT LEXICAL ET LE JOURNAL**

---

Mustapha BENFODIL tente dans ses articles de presse d'informer et sensibiliser la société en émettant des critiques, et en proposant des solutions, tout en tentant de faire toucher du doigt la réalité des choses.

Dans la presse algérienne, plus précisément, dans le quotidien El Watan, Mustapha utilise les expressions figées qu'il rapporte durant les manifestations qui sont intégralement reproduites dans leurs langues sources.

### **SECTION 2 : LE MOUVEMENT POPULAIRE ET LE FIGEMENT**

#### **1. Le mouvement populaire**

*« Le mouvement désigne une série de manifestations sporadiques qui ont lieu depuis le 16 février 2019 en Algérie pour protester en premier temps contre la candidature d'Abdelaziz Bouteflika à un cinquième mandat présidentiel, par la suite, les protestataires réclament la mise en place d'une deuxième république et le départ des dignitaires du régime »* (Site internet Wikipédia ).

Depuis l'indépendance, le pouvoir en Algérie est confisqué par une élite coupée du pays, en 2019 la candidature de l'ancien président pour un cinquième mandat présidentiel a provoqué une vague de contestations inédite dénommée " Hirak" qui signifie mouvement.

Un mouvement marqué par des rassemblements chaque vendredi dans de nombreuses villes du pays, des millions d'Algériens ont investi les rues y compris la capitale Alger centre, dans le but de rejeter la candidature de Bouteflika et de revendiquer un changement radical de régime en place.

L'Algérie a donc connu un bouleversement sans précédent durant cette période, un mouvement où le peuple se fait entendre et manifester son ras le bol.

## CHAPITRE 2 : LE FIGEMENT LEXICAL ET LE JOURNAL

---

### 2. Les marches pacifiques

#### 2.1. La marche estudiantine

Les étudiants algériens se mobilisent chaque mardi dans différentes wilayas contre le régime en place. Ils réclament un changement radical du système politique.

Cette marche débute vers 10h50, du portail principal de l'université vers le centre ville en scandant divers slogans. Plusieurs étudiants interrogés tentant de restructurer le mouvement universitaire et lui donner plus de poids à l'échelle nationale. Ils entament les marches par entonner en chœur l'hymne national.

Cette marche est autonome et démocratique, un sujet historique dans les luttes politiques et sociales. Ce mouvement étudiant est apparu le 26 février 2019, il représente une profondeur historique ancrée dans l'histoire de l'Algérie car l'université joue un rôle dans le mouvement populaire algérien qui met la question démocratique au cœur de la société algérienne.

Les étudiants réclament la démocratisation de la gestion de l'université, les libertés démocratiques pour une université performante.

#### 2.2. La marche populaire

Les citoyens algériens s'organisent chaque vendredi à partir de 10h00 en toute solidarité, en marchant massivement, en portant des slogans hostiles au pouvoir par exemple " *Pour un jour de joie un an de larmes* "

Ils demandent le départ de toutes les figures du régime ainsi la libération des détenus d'opinion, les citoyens crient " *Nous n'arrêterons pas de manifester* ", tout en maintenant la pression sur le système qui occupe le pouvoir.



Une image de la marche pacifique à Alger centre le jour de vendredi

### 3. Les formes de figement dans le mouvement populaire algérien

Les manifestants utilisent les expressions figées sous différentes formes.

#### 3.1. Les chansons

Selon le dictionnaire de la langue française, la chanson est un texte mis en musique, divisé en strophes ou couplets, avec ou sans refrain.

*« Une chanson, ou un chant, est une œuvre musicale composée d'un texte et d'une mélodie destinée à être interprétée par la voix humaine. Cette interprétation peut se faire sans accompagnement instrumental, c'est-à-dire a cappella, ou au contraire être accompagnée d'un ou plusieurs instruments »* (Site internet Wikipédia).

Exemple. Le peuple scandait "*Mon nom est combat.*"

## **CHAPITRE 2 : LE FIGEMENT LEXICAL ET LE JOURNAL**

---

### **3.2. Les slogans**

Le slogan est une brève formule frappante lancée pour propager une opinion, soutenir une action, par exemple les slogans politiques.

Exemple : *La main étrangère c'est vous.*

### **3.3. Les pancartes**

Une pancarte est une plaque de bois, en carton sur laquelle sont écrits des avis, des renseignements, elle peut avoir pour synonyme l'écriteau, l'enseigne, le panneau.

Exemple : *Pour un jour de joie un an de larmes.*

### **3.4. Les banderoles**

La banderole est une longue bande d'étoffe attachée au haut d'une lampe servant d'ornement et portant une inscription.

Exemple : *L'arbre peut être reconnu par ses fruits.*

## **4. Le lien entre les articles de presse et les slogans des manifestants**

Depuis la manifestation historique du 22 février 2019, le peuple n'a cessé d'exprimer son ras le bol et les difficultés qu'il endure, par rapport à sa vie quotidienne. Chaque manifestation est vêtue de plusieurs slogans qui montrent le mécontentement des concitoyens et leur vouloir dire.

Ces derniers sont essentiels dans les manifestations; c'est le reflet même des revendications, au cœur de cette révolte, les Algériens affichent leurs humeurs et leurs créativité à la fois politique, artistique et linguistique.

Les principaux slogans repérés lors des manifestations sont " *Silmiya Silmiya* " → " Pacifique Pacifique", c'est le fruit d'une aspiration et d'un déchaînement massif contre le système de l'ancien président.

## **CHAPITRE 2 : LE FIGEMENT LEXICAL ET LE JOURNAL**

---

Chaque slogan renvoie à une revendication et à une signification que la presse algérienne essaie de développer et d'expliquer, la presse est donc l'un des outils les plus essentiels de ces manifestations, car le travail des journalistes consiste à rapporter un peu de tout de ce qui s'est tenu par ces protestations, par conséquent les journalistes rapportent ces slogans parce qu'ils font partie intégrante des revendications, car il s'agit là du cœur même de cette révolte.

Le rôle des rapporteurs est de réaliser des enquêtes en s'informant auprès de différentes catégories de personnes, à savoir, la jeunesse et les personnes âgées dans divers wilayas du pays.

Pour ce qui est du journaliste Mustapha BENFODIL, munie, d'un calepin et d'un dictaphone, il procède ainsi en interviewant les protestataires dans divers quartiers qu'il couvre, dont El Harrach, Bab El Oued, et Hydra, et cela en toute objectivité.

Pour conclure, le figement joue un rôle important dans l'évolution linguistique, il occupe une place majeure dans nos productions langagières quotidiennes, comme il fait partie des moyens utilisés par le peuple algérien durant les manifestations du mouvement populaire afin d'exprimer son mécontentement.

Ce phénomène est rapporté par la presse algérienne qui est une manœuvre qui a pour mission la diffusion de diverses informations dans différents sujets d'actualité, parmi les quotidiens qui enrichissent la presse algérienne, nous trouvons "El Watan" qui est considéré comme le journal de référence en Algérie, car il traite aussi des sujets d'ordre politique, économique, sportif, culturel ou bien des questions relatives à l'actualité internationale et des faits divers. Ce dernier a donc été chargé de rapporter toutes les informations qui revenaient aux manifestations, et à la révolte du peuple algérien.

Enfin, parmi les journalistes qui ont exactement traité ces actualités politiques du pays est Mustapha, qui avait pour mission de rapporter dans ses articles écrits les différentes sortes d'expressions employées lors des manifestations, à savoir les chants, les pancartes et les slogans.

# *Chapitre 3*

*ANALYSE SYNTAXIQUE  
ET SEMANTIQUE DES  
EXPRESSIONS FIGEES*

## **CHAPITRE 3 : ANALYSE SYNTAXIQUE ET SEMANTIQUE DES EXPRESSIONS FIGEES**

---

Après avoir défini le corpus de notre recherche, nous comptons analyser les séquences figées du point de vue syntaxique et sémantique, employées dans le mouvement populaire, rapportées par le journaliste Mustapha lors de ses enquêtes menées sur le terrain.

Ce troisième chapitre dans lequel nous entamons la partie la plus pertinente et la plus intéressante de notre travail. Il consiste en deux sections, dans la première, nous allons analyser notre corpus sur le plan syntaxique et le plan sémantique, par la suite, nous allons vérifier les hypothèses émises au départ.

## CHAPITRE 3 : ANALYSE SYNTAXIQUE ET SEMANTIQUE DES EXPRESSIONS FIGEES

### SECTION 1 : ANALYSE SYNTAXIQUE ET SÉMANTIQUE DES EXPRESSIONS FIGEES

L'expression figée	La morphologie	Le type	Le sens
<b>L'arbre peut être reconnu par ses fruits</b>	Det +N + V +V +PP + Prép + PronPoss + N	Proverbe	Les enfants se reconnaissent par les actes de leurs parents
<b>Vous avez les urnes nous avons les burnes</b>	Pron Pers + V + Det + N +Pron Pers + V + Det + N	Proverbe	Malgré tous les obstacles nous avons le courage de continuer
<b>Ceux qui vivent, ce sont ceux qui luttent !</b> (Victor Hugo)	Pron Démon + Pron Rel + V + Pron Démon + V + Pron Démon + Pron Rel + V	Dicton	Ceux qui marchent pensifs, épris d'un but sublime
<b>C'est de l'enfer des pauvres qui est fait le paradis des riches</b>	Pron Démon + V + Prép+ Dét + N +Det + N + Pron Rel + V + PP + Det + N + Det + N	Proverbe	C'est grâce à la pauvreté du peuple qu'ils vivent comme des rois
<b>La misère récolte la colère</b>	Det + N + V + Det + N	Dicton	Nous réclamons de ce que vous avez imposé à nous
<b>La main étrangère c'est vous</b>	Det + N + Adj + Pron Démon + V + Pron Pers	Dicton	L'inférence des étranges dans les affaires du pays
<b>On est plus chaud que le climat</b>	Pron Pers + V +Adv + Adj + Pron Rel + Det+ N	Dicton	Notre colère est plus forte que la chaleur climatique

## CHAPITRE 3 : ANALYSE SYNTAXIQUE ET SEMANTIQUE DES EXPRESSIONS FIGEES

<b>Une balle si elle retentit jamais elle ne reviendra au fusil</b>	Det + N + Conj + Pron Pers + V +Adv + Pron Pers + Parti + V + Prép + N	Proverbe	Nous ne retournons jamais en arrière
<b>Gaid Gourmand comme le feu</b> ses genoux sont faibles	N +Adj + Adv + Det + N + PronPoss + N + V + Adj	Proverbe	Personne âgée et avide
Avec un bon règlement <b>la vie du guerrier est un plaisir</b> (Mouloud MAMMERI)	Prép + Dét+Adj+ N + Det + N + Déter + N + V + Det+ N	Dicton	L'organisation joue un rôle primordial dans la guerre
<b>Chaque regard</b> que nous <b>jetons en arrière</b> il nous fait <b>regarder deux fois vers l'avenir</b>	Adjindéf + N + Pron Rel + Pron Pers + V + Prép + Adv + Pron Pers + Pron Réf + V + V + N + N + Prép + Det + N	Dicton	A cause de regret que la lutte se continue
<b>Pour un jour de joie un an de larme</b>	Prép + Det + N + Prép + N + Det+ N + Prép + N	Proverbe	Il faut sacrifier pour arriver à un objectif
C'est de <b>notre confiance que votre trahison est née</b> (C'est de la confiance que naît la trahison)	Pron Démon + V +Prép + PronPoss + N + Pron Rel + PronPoss + N + V + PP ( Pron Démon + V + Prép + Det + N	Proverbe	Il faut jamais donner confiance à quelqu'un
<b>Vivrec'est vieillir c'est-à-dire changer</b>	V + Pron Démon + V + V + Pron Démon + V + Prép + V + V	Proverbe	Notre demande est bien précisée

## **CHAPITRE 3 : ANALYSE SYNTAXIQUE ET SEMANTIQUE DES EXPRESSIONS FIGEES**

---

D'après notre analyse syntaxique et sémantique des séquences figées du mouvement populaire algérien, nous avons constaté que les manifestants n'utilisent pas beaucoup les expressions figées dans les slogans de revendication, c'est la raison pour laquelle les articles de Mustapha ne sont pas riches en terme de locutions toutes faites. Le journaliste s'est contenté de rapporter les slogans employés dans les manifestations du Hirak. Pour notre part, nous avons essayé de collecter les séquences figées employées dans les slogans des manifestations. Dans les slogans employés, nous avons relevé des proverbes et des dictons.

La morphologie de ces séquences figées consiste dans l'accumulation de différentes unités lexicales et grammaticales comme les déterminants, les noms, les verbes, les prépositions, les pronoms (personnel, démonstratif, possessif, réfléchi), les adjectifs, les adverbes et les conjonctionstelle que dans ce dicton« La misère récolte la colère » ce dicton se compose d'un déterminant, d'un nom, d'un verbe, d'un déterminant et d'un nom.

Pour l'analyse sémantique, les sens de ces proverbes et dictons, sont dans la plupart des cas opaques, mais ils sont connus par la population, donc nous pouvons dire qu'ils sont compréhensibles, leurs sens sont claires tel que dans ce proverbe « L'arbre peut être reconnu par ses fruits », le sens de ce proverbe veut dire "les enfants se reconnaissent par les actes de leurs parents".

### **SECTION 2 : LA VERIFICATION DES HYPOTHESES**

Le figement est un phénomène linguistique universel qui occupe une place majeure dans le fonctionnement du système linguistique dans la recherche actuelle. Il est considéré comme un moyen de communication pour les locuteurs dans une langue donnée.

À présent, la notion du figement et les expressions figées sont sans doute aussi anciennes que les études menées sur la langue et l'élaboration des premières grammaires.

Nous avons fait le tour de l'étude en analyse syntaxique et sémantique, en nous basant sur les données qualitatives collectées.

Pour apporter une réponse à notre problématique, nous nous sommes servis de deux hypothèses.

## **CHAPITRE 3 : ANALYSE SYNTAXIQUE ET SEMANTIQUE DES EXPRESSIONS FIGEES**

---

### **1. La première hypothèse**

Les expressions figées seraient un moyen efficace pour affirmer le vouloir dire du peuple algérien et transmettent un message implicite au pouvoir dans un contexte communicationnel. Elles sont un moyen de défense par lequel les manifestants algériens expriment leurras-le-bol, c'est leur propre moyen de communication afin de contredire le régime en place. Ils utilisent des formules médiatiques.

En général, le peuple algérien a su comment faire passer son message dans sa révolution de sourire tout en restant vigilant à son humour et son débat en transmettant ses vœux-dire implicitement au pouvoir.

Donc, cette hypothèse est bien validée et le nombre d'expressions figées utilisées dans les différents slogans des manifestants le prouve réellement.

### **2. La deuxième hypothèse**

Pour la seconde hypothèse, le sens de ces expressions n'est pas opaque ; lors de notre étude nous avons constaté que les articles de ce journaliste sont pauvres en expressions figées, à savoir les dictons, les locutions et les proverbes, nous avons relevé les proverbes et les dictons qui ont des sens connus par la population.

Cette analyse est faite suite à des lectures de différents articles publiés du 15 décembre 2019 au 15 mars 2020.

Donc, notre première hypothèse est confirmée.

La seconde hypothèse n'est pas confirmée.

Après avoir établi un état des lieux de la presse écrite en Algérie, à savoir le quotidien El Watan dont il s'agit de déterminer les différentes expressions figées employées par le journaliste Mustapha. Ce dernier est un écrivain dont les travaux font l'objet de plusieurs études aujourd'hui au sein de l'université. Cela prouve sa réussite littéraire et journalistique.

### **CHAPITRE 3 : ANALYSE SYNTAXIQUE ET SEMANTIQUE DES EXPRESSIONS FIGEES**

---

Dans ses écrits, dans le quotidien El Watan, il rapporte le contenu de différents slogans rédigés par les manifestants dont il essaie d'expliquer les buts, puisque ces expressions représentent la voix du peuple algérien durant le mouvement populaire visant le pouvoir politique en place, comme elles sont riches en termes dusens qui renvoient à ce dernier (pouvoir) tout en étant en mode folklorique et pacifique.

De plus, ces expressions renvoient à une réalité sociologique, elles représentent un objet d'étude de nombreuses disciplines en sciences du langage, et leurs analyses reposent sur deux approches, en l'occurrence, la sémantique et la syntaxe. Concernant les articles de ce journaliste, tout en tenant compte des consignes et des données recueillies du quotidien El Watan, le sens de ces expressions reste opaque et obscur, c'est-à-dire, elles ont un sens figuré et caché car les protestataires passent des messages implicites au pouvoir.

Le journaliste Mustapha, en bonne humeur, a bien rapporté les expressions figées en distinguant les proverbes et les dictons utilisés lors des manifestations du peuple algérien pendant cette période.

*Conclusion  
générale*

## CONCLUSION GENERALE

---

Pour conclure, nous disons que le figement lexical est présent dans les pratiques langagières de tous les jours. Il est pris en charge par la linguistique. Il est défini à l'égard de la lexicologie et de la phraséologie.

L'expression figée est l'une des formes langagières d'un fait linguistique. Elle est dite figée parce qu'elle fonctionne comme un bloc, du point de vue morphologique, syntaxique et sémantique. Elle se caractérise par l'opacité sémantique.

Parmi les expressions figées, il y a les expressions idiomatiques, les locutions, les dictons et les proverbes. Elles dépendent de différents critères comme le degré du figement et l'opacité sémantique.

La presse est un moyen de diffusion de l'information. Nous distinguons la presse audiovisuelle et la presse écrite. Elle dépend du rythme de parution, du contenu, de la nature, du lieu de diffusion et le modèle économique. Ses fonctions consistent dans l'information, la fonction socioculturelle et la fonction psychologique.

La presse écrite algérienne a une grande histoire en Afrique, elle est passée par différentes étapes avant d'arriver à son statut actuel, en partie, grâce à son grand rôle dans la propagation des informations.

Le quotidien El Watan est un journal algérien d'expression française. Il apparait chaque jour en Algérie, et Mustapha est un journaliste actif dans ce quotidien.

Le mouvement populaire est une série de manifestations que la société algérienne a connu depuis le 26 février 2019. Ces manifestations successives sont pacifiques ayant un caractère politique, appelées « Révolution du sourire ». Il est contre le régime en place.

Depuis le début de ces manifestations, le journaliste Mustapha sort pour chaque manifestation, qu'elle soit estudiantine ou populaire, pour rapporter le contenu des slogans et les chants des manifestants afin de les rapporter sous forme d'articles publiés dans le quotidien d'El Watan. Ces slogans contiennent des expressions figées qui sont étudiées et analysées dans notre travail pour pouvoir répondre à notre problématique.

## CONCLUSION GENERALE

---

Malgré que ce journaliste, dans ses articles, rapporte toutes les expressions des manifestants mises dans les slogans, nous n'avons pas trouvé beaucoup d'expressions figées, donc ses articles sont pauvres en termes de cet outil de revendication.

Pour notre problématique, nous avons bien répondu aux deux interrogations. La première parle du lien qui existe entre la presse et les slogans des manifestants. La seconde parle des formes et des sens des expressions figées employées dans les slogans du mouvement populaire algérien rapportées par Mustapha dans le quotidien El Watan du 15 décembre 2019 au 15 mars 2020. Les expressions figées que nous avons étudiées sont composées de différentes unités lexicales et grammaticales. Leurs sens sont opaques dans la plupart des cas, mais elles sont connues par la population, donc elles sont compréhensibles.

Pour les hypothèses émises au départ, la première hypothèse est bien confirmée, car les expressions figées sont un moyen efficace pour affirmer le vouloir dire du peuple algérien et transmettent un message implicite au pouvoir. La seconde hypothèse n'est pas confirmée. A travers une analyse syntaxique et sémantique, nous avons constaté que les sens de ces expressions figées ne sont pas opaques, car elles sont connus par la population.

# BIBLIOGRAPHIE

---

## Les ouvrages

- ANSCOMBRE, Jean-Claude,(2000), *Parole Proverbiale et Structures Médiatiques*, éd. Langage 139, Paris 10 page.
- CHAROUDEAU, Patrick, (1997), *Le Discours d'information Médiatique, La construction du miroir social*, éd. Nathan, Paris 123 page.
- CHAROUDEAU, Patrick, (1997), *Le Discours d'information Médiatique, La construction dumiroir social*, éd. Nathan, Paris 98-125 pages.
- GROSS, Maurice, (1988), *Les limites de la phrase figée*, éd. Larousse, Paris 7et 22 page.
- GROSS, Gaston, (1989), *Classes de figement des Locutions Verbales*, éd. CERCS, Paris 11 page.
- GROSS, Gaston, (1996), *Les expressions figées en Français*, éd. Ophrys, Paris 03 page.
- GONZALEZ REY, Isabel, (2002), *La Phraséologie du Français*, éd. Presses Université de Mirail, Toulouse 268 page.
- GONZALEZ REY, Isabel, (2015), *La Phraséologie du Français*, éd. Presses Université du Midi, Toulouse 29 page.
- GONZALEZ REY, Isabel, (2015), *La Phraséologie du Français*, éd. Presses Université du Midi, Toulouse 35 page.
- MARTINET, André, (1958), *Syntaxe Générale*, éd.Armand Colin, Paris 99 page.
- MEJRI, Salah (1998), *La conceptualisation des Séquences Figées*, L'information grammaticale, numéro spécial, Tunis 51 page.
- PICOCHÉ, Jacqueline, (1992), *Didactique du Vocabulaire Français*, éd. Nathan, Paris 8 page.
- PICOCHÉ, Jacqueline, (1992), *Didactique du Vocabulaire Français*, éd. Nathan, Paris 189 page.
- REY, Alain, (1989), *Les Implications Théoriques d'un Dictionnaire Phraséologie*, éd. Stefano, Paris 119 page.
- REY, Alain et CHANTREAU Sophie, (1990), *Dictionnaire des Expressions et Locutions Figurées*, éd. HECK S-A, Les usuels du Robert, Paris 6 page.

## BIBLIOGRAPHIE

---

- SCHAPIRA, Charlotte, (1999), *Les stéréotypes en Français : Proverbes et autres formules*, éd. Ophrys, Paris 103 page.
- SCHAPIRA, Charlotte, (1999), *Les stéréotypes en Français : Proverbes et autres formules*, éd. Ophrys, Paris 104 page.

### 3. Les articles

- CHEVALIER, Jean-Claude, (1994), *Histoire de la grammaire française*, « Que sais-je », Paris 125 page.
- LAMIROY, Béatrice, (2008), *Les expressions figées : À la recherche d'une définition*, Belgique 06 page.
- LAMIROY, Béatrice, (2008), *Les expressions figées: À la recherche d'une définition*, Belgique 12 page.
- MEJRI, Salah, (2005), *Figement absolu ou relatif : la notion de degré de figement*, Tunis 20 page.

### 4. Les dictionnaires

- DUBOIS, Jean (1994), *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, éd. Larousse, Paris, 289 page.
- ROBERT, Paul et REY, Alain et REY, Josette, (1967), *Le petit Robert*, éd. Dictionnaire Le Robert, France.

### 4. Les mémoires

- Mémoire de HAOUAM Moufida, (2015-2016), *Études comparative des expressions figées de la langue française dans les presses francophones algériennes et française (Cas des journaux « le Quotidien d'Oran » et « le Parisien »)*, il est soutenu au département de la langue et de la culture Amazigh à l'université Mouloud MAMMARI de Tizi Ouzou.

# BIBLIOGRAPHIE

---

## 5. Les sites internet

- Wikipédia consulté le 15 septembre 2019, le 10 janvier 2020 et le 17 mars 2020.

# Table des matières

**Remerciements.**

**Dédicaces.**

**Liste des abréviations.**

**Sommaire.**

**Introduction générale..... 7**

## **Chapitre 1 : Le figement lexical**

**Introduction ..... 9**

### **Section 1 : Le figement lexical**

1. La lexicologie ..... 9

1.1. La morphologie ..... 10

1.2. La syntaxe..... 10

1.3. La sémantique ..... 10

2. La phraséologie ..... 11

2.1. Le phrasème et ses types ..... 12

2.1.1. Le phrasème lexical ..... 12

2.1.2. Le phrasème sémantico-lexical ..... 13

2.1.3. Le phrasème sémantiquement compositionnel et non compositionnel ..... 13

3. Le figement..... 13

3.1. Définition de l'expression figée ..... 14

3.2. Les caractéristiques du figement ..... 14

3.2.1. La polylexicalité ..... 14

3.2.2. L'opacité sémantique ..... 15

3.2.3. Le blocage des propriétés transformationnelles ..... 15

3.2.4. La non-actualisation des éléments.....	15
3.2.5. Le blocage des paradigmes synonymiques .....	15
3.2.6. La non-insertion .....	15
3.3. Les propriétés fondamentales du figement.....	16
3.3.1. La non-compositionnalité sémantique.....	16
3.3.2. La non-substituabilité pragmatique .....	16
3.3.3. La non-modifiabilité morphosyntaxique .....	16
3.4. Les catégories du figement.....	16
3.4.1. La locution.....	17
3.4.1.1. Les locutions nominales .....	17
3.4.1.2. Les locutions verbales .....	17
3.4.1.3. Les locutions adjectivales.....	17
3.4.1.4. Les locutions adverbiales .....	18
3.4.1.5. Les locutions conjonctives .....	18
3.4.1.6. Les locutions prépositionnelles .....	18
3.4.1.7. Les locutions interjectives .....	19
3.4.2. Le dicton.....	19
3.4.3. Le proverbe.....	19
3.5. La typologie du figement .....	19
3.5.1. Le figement lexical.....	20
3.5.2. Le figement syntaxique .....	20
3.6. Les critères du figement .....	20
3.7. Le degré du figement.....	20

3.8. La lecture du figement.....	21
<b>Conclusion.....</b>	<b>21</b>

## **Chapitre 2 : Le figement lexical et le journal**

<b>Introduction .....</b>	<b>23</b>
---------------------------	-----------

### **Section 1 : Le figement dans le journal**

1. Définition de la presse .....	23
2. Les types de la presse .....	23
2.1. La presse audiovisuelle .....	24
2.2. La presse écrite.....	24
3. Les fonctions de la presse.....	25
3.1. L'information .....	25
3.2. La liberté d'expression .....	25
3.3. La fonction socioculturelle .....	25
3.4. La fonction psychologique .....	25
4. Les langues de la presse écrite algérienne.....	25
5. Historique de la presse écrite algérienne.....	26
6. Le statut de la presse écrite algérienne.....	26
7. L'aspect historique du quotidien El Watan .....	27
8. Mustapha BENFODIL un journaliste actif au quotidien El Watan .....	29
8.1. La biographie de Mustapha BENFODIL .....	29
8.2. Comment le journaliste Mustapha BENFODIL procède-t-il pour rapporter les expressions figées dans le mouvement populaire algérien ? .....	31
9. Le figement dans le journal : articles de Mustapha BENFODIL .....	31

## **Section 2 :Le mouvement populaire et le figement**

1. Le mouvement populaire.....	32
2.Les marches pacifiques .....	33
2.1.La marche estudiantine.....	33
2.2. La marche populaire.....	33
3. Les formes de figement dans le mouvement populaire algérien .....	34
3.1.Les chansons.....	34
3.2. Les slogans .....	35
3.3.Les pancartes .....	35
3.4. Les banderoles .....	35
4.Le lien entre les articles de presse et les slogans des manifestants .....	35
<b>Conclusion .....</b>	<b>36</b>

## **Chapitre 3 : Analyse syntaxique et sémantique des expressions figées**

<b>Introduction .....</b>	<b>37</b>
---------------------------	-----------

### **Section 1 : Analyse syntaxique et sémantique des expressions figées**

#### **Section 2 : La vérification des hypothèses**

1. La première hypothèse .....	41
2. La deuxième hypothèse .....	41
<b>Conclusion.....</b>	<b>41</b>

<b>Conclusion générale .....</b>	<b>44</b>
----------------------------------	-----------

<b>Bibliographie .....</b>	<b>46</b>
----------------------------	-----------

**Table des matières .**